

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2779

[2004/202230]

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux mesures des seuils de bruit maximum à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment l'article 1^{er}*bis*, inséré par le décret du 1^{er} avril 1999, modifié le 8 juin 2001, le 25 octobre 2001, le 19 décembre 2002 et le 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié le 8 juin 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2001 relatif à l'exercice de missions déléguées spécifiques confiées à la société spécialisée « Société wallonne des Aéroports (SOWAER) »;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux mesures des seuils de bruit maximum à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux mesures des seuils de bruit maximum à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne comportait en son article 2, 3^e alinéa, une erreur et qu'une mise en conformité par rapport à l'article 1^{er}*bis* de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit s'avère nécessaire;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2, alinéa 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux mesures des seuils de bruit maximum à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne est remplacé par le texte qui suit : « la mesure de bruit est obligatoirement effectuée à l'extérieur des bâtiments. Le microphone est obligatoirement placé sur un mât à une hauteur minimale de quatre mètres par rapport au terrain naturel et à une distance minimale de deux mètres de toute structure acoustique réfléchissante (murs, toit, cabanon, abri de jardin, etc,...). Il est obligatoirement équipé de sa bonnette anti-intempéries de classe I. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Le Ministre qui a la Gestion aéroportuaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2779

[2004/202230]

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über die Messungen der Höchstlärmschwellen, die von den die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzenden Luftfahrzeugen nicht zu überschreiten sind

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des Artikels 1*bis*, eingefügt durch das Dekret vom 1. April 1999, abgeändert am 8. Juni 2001, am 25. Oktober 2001, am 19. Dezember 2002 und am 29. April 2004;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert am 8. Juni 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. November 2001 über die Ausübung von spezifischen, der « Société wallonne des Aéroports (SOWAER) » (Wallonische Flughafengesellschaft) anvertrauten abgeordneten Aufgaben;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über die Messungen der Höchstlärmschwellen, die von den die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzenden Luftfahrzeugen nicht zu überschreiten sind;

In der Erwägung, dass der Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über die Messungen der Höchstlärmschwellen, die von den die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzenden Luftfahrzeugen nicht zu überschreiten sind, einen Irrtum in seinem Artikel 2, Absatz 3 enthielt, und dass eine Anpassung an den Artikel 1*bis* des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung sich als notwendig erweist;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2, Absatz 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über die Messungen der Höchstlärmschwellen, die von den die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzenden Luftfahrzeugen nicht zu überschreiten sind, wird durch den folgenden Text ersetzt: « die Lautstärkemessung wird zwangsläufig außerhalb der Gebäude durchgeführt. Das Mikrofon wird zwangsläufig an einem Mast auf einer Höhe von mindestens 4 Metern über dem natürlichen Gelände und in einer Entfernung von mindestens 2 Metern von jeglicher schallreflektierenden Struktur (Mauern, Dach, Schuppen, Gartenlaube, usw.) angebracht. Es wird zwangsläufig mit einer Windkappe der Klasse 1 versehen.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgisch Staatsblad* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2779

[2004/202230]

27 MEI 2004. — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende de metingen van de maximale geluidsdrempels die niet overschreden mogen worden door de luchtvaartuigen die de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens gebruiken**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 1bis, ingevoegd bij het decreet van 1 april 1999, gewijzigd op 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd op 8 juni 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2001 betreffende de uitoefening van bijzondere gedelegeerde opdrachten toevertrouwd aan de gespecialiseerde maatschappij "Société wallonne des Aéroports" (SOWAER) (Waalse Maatschappij voor Luchthavens);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende de metingen van de maximale geluidsdrempels die niet overschreden mogen worden door de luchtvaartuigen die de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens gebruiken;

Overwegende dat er een fout schuilt in artikel 2, derde lid, van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende de metingen van de maximale geluidsdrempels die niet overschreden mogen worden door de luchtvaartuigen die de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens gebruiken en dat een rechtzetting moet worden uitgevoerd om te voldoen aan artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, derde lid, van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende de metingen van de maximale geluidsdrempels die niet overschreden mogen worden door de luchtvaartuigen die de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens gebruiken wordt vervangen als volgt : « Het geluid wordt buiten de gebouwen gemeten. De microfoon wordt op een afspanmast aangebracht op een hoogte van minimum 4 meter en op minstens 2 meter afstand van elke geluidsreflecterende structuur (muren, dak, hok, tuinhuisje, enz.). Hij is tegen weer en wind beschermd door een zeil van klasse I. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2780

[2004/202229]

27 MAI 2004. — **Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 portant exécution de l'article 1^{er}bis, § 3, alinéas 2 à 4, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit et plus particulièrement, son article 1^{er}bis, § 3, alinéas 2 et 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 portant exécution de l'article 1^{er}bis, § 3, alinéas 2 à 4, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence se justifie par le fait que les délimitations des zones A', B', C' et D' du plan d'exposition au bruit des aéroports wallons ont été arrêtées par le Gouvernement wallon en exécution du décret du 29 avril 2004 modifiant l'article 1^{er}bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit. Qu'il convient dès lors de mettre, sans délai, l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 portant exécution de l'article 1^{er}bis, § 3, alinéas 2 à 4 (principe d'égalité) de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, en conformité avec les dispositions du décret du 29 avril précité. Que cette absence de mise en conformité pourrait être source de discrimination. Que le

Gouvernement se trouverait en effet dans l'impossibilité de prendre en considération des situations acoustiques individuelles particulières dans l'hypothèse où un immeuble situé à l'intérieur du plan d'exposition au bruit ou à proximité de celui-ci, est soumis à des niveaux sonores égaux ou supérieurs à ceux reconnus à l'intérieur de l'une des zones du plan d'exposition au bruit dans laquelle cet immeuble n'est pas repris. Que le Gouvernement ne pourrait par conséquent proposer aux occupants de cet immeuble, les mesures d'accompagnement mises en œuvre à l'intérieur de cette zone;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de porter exécution du décret du 29 avril 2004 modifiant l'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 portant exécution de l'article 1^{er} bis, § 3, alinéas 2 à 4, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, les termes "l'article 1^{er} bis, § 3, alinéas 2 à 4" sont remplacés par les mots "l'article 1^{er} bis, § 4, alinéas 2 à 4".

Art. 2. A l'article 2 du même arrêté, les termes "l'article 1^{er} bis, § 3, alinéa 1^{er}" sont remplacés par les mots "l'article 1^{er} bis, § 4, alinéa 1^{er}".

Art. 3. L'article 3, § 1^{er}, du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

"Par application de l'article 1^{er} bis, § 4, alinéa 3, 10^o, de la loi du 18 juillet 1973, la gratuité de la mesure individuelle est accordée au demandeur dans l'hypothèse où la mesure des niveaux de bruit mesurés dans le quartier défini par la portion de secteur statistique dans lequel est situé son immeuble, fait apparaître à quatre reprises au moins, un dépassement du niveau de bruit suivant : 69 dB(A) Lden si l'immeuble est situé en zone B'; 65 dB(A) Lden si l'immeuble est situé en zone C'; 60 dB(A) Lden si l'immeuble est situé en zone D'; 55 dB(A) si l'immeuble n'est pas situé dans une zone du plan d'exposition au bruit."

Art. 4. L'article 3, § 2, alinéa 1^{er}, du même arrêté est remplacé par le texte suivant : "L'organisme fait procéder, dans l'année de l'entrée en vigueur des arrêtés délimitant les zones du plan d'exposition au bruit, et conformément au prescrit de l'article 1^{er} bis, § 4, alinéa 3, de la loi du 18 juillet 1973, à un relevé de mesures de niveaux sonores, par quartier défini par les portions de secteurs statistiques compris, selon le plan d'exposition au bruit applicable, entre les courbes isophoniques Lden 70 dB(A) et 68 dB(A) en zone B', 66 dB(A) et 64 dB(A) en zone C', 61 dB(A) et 59 dB(A) en zone D' et enfin 56 dB(A) et 54 dB(A)."

Art. 5. A l'article 3, § 3, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les termes "§ 3, alinéas 2 et 3" sont remplacés par les mots "§ 4, alinéas 2 et 3".

Art. 6. A l'article 4, § 1^{er}, du même arrêté, les termes "l'article 1^{er} bis, § 3, second alinéa" sont remplacés par les mots "l'article 1^{er} bis, § 4, second alinéa".

Art. 7. A l'article 4, § 2, alinéa 1^{er}, à l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les termes "l'article 1^{er} bis, § 3, alinéa 2" sont remplacés par les mots "l'article 1^{er} bis, § 4, alinéa 2".

Art. 8. A l'article 7, § 1^{er}, du même arrêté, les termes "l'article 1^{er} bis, § 3, alinéa 3, 6^o" sont remplacés par les mots "l'article 1^{er} bis, § 4, alinéa 3, 6^o".

Art. 9. A l'article 7, § 1^{er}, 11^o, du même arrêté, les termes "la valeur de l'indicateur Ldn calculé conformément aux termes du décret du 1^{er} avril 1999" sont remplacés par les mots "la valeur de l'indicateur Lden calculé conformément aux termes du décret du 29 avril 2004".

Art. 10. L'article 7, § 1^{er}, 12^o, du même arrêté est remplacé par le texte suivant : "les valeurs de l'indicateur Lden simulés, pour le point de mesure, à l'horizon 2013 suivant les mêmes scénarii que ceux retenus pour la définition des zones du plan d'exposition au bruit et à l'horizon 2020 suivant les mêmes scénarii que ceux retenus pour la définition des zones du plan de développement à long terme".

Art. 11. L'article 8 du même arrêté est remplacé par le texte suivant : "Dans l'hypothèse où, en vertu de l'article 1^{er} bis, § 4, alinéa 3, 8^o, de la loi du 18 juillet 1973, le rapport de mesure indique qu'il y a lieu d'appliquer le second alinéa de l'article précité, le Gouvernement propose au demandeur, en fonction de la zone du plan d'exposition au bruit dans laquelle l'immeuble est réputé compris, l'une des mesures suivantes :

- l'acquisition de gré à gré, par l'organisme, de l'immeuble réputé situé en zone A' ou B';
- l'attribution, selon la procédure prévue par le Gouvernement wallon d'une prime de déménagement d'un montant de 3.718,4 EUR au demandeur titulaire d'un bail de résidence principale portant sur un logement réputé situé en zone A' ou B';
- l'octroi, selon la procédure prévue par le Gouvernement wallon d'une indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel induit par la nécessité d'arrêter ou de relocaliser les activités professionnelles exercées, avant le début du développement des activités aéroportuaires, par les personnes dont les locaux professionnels ou commerciaux sont réputés situés en zone A' ou B';
- l'octroi, selon la procédure prévue par le Gouvernement wallon, d'une aide en vue de favoriser le placement dans les immeubles bâtis réputés situés en zone A', B' ou C', de dispositifs destinés à réduire le bruit généré par l'activité de l'aéroport, à l'absorber ou à remédier à ses inconvénients."

Art. 12. L'article 9 du même arrêté est remplacé par le texte suivant : "Le présent arrêté entre en vigueur quatre mois à compter de la date d'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone du plan d'exposition au bruit dans laquelle est situé le demandeur et de l'arrêté délimitant la zone D' du plan d'exposition au bruit dans l'hypothèse où le demandeur est situé en dehors de l'une des zones du plan d'exposition au bruit."

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 14. Le Ministre qui a l'Equipement et l'Exploitation des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2780

[2004/202229]

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Ausführung des Artikels 1bis, § 3, Absätze 2 bis 4 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung und ganz besonders seines Artikels 1bis, § 3, Absätze 2 und 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Ausführung des Artikels 1bis, § 3, Absätze 2 bis 4 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch gerechtfertigt ist, dass die Abgrenzungen der Zonen A', B', C' und D' des Lärmbelastungsplans der regionalen Flughäfen durch die Wallonische Regierung in Ausführung des Dekrets vom 29. April 2004 zur Abänderung des Artikels 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung festgelegt worden sind. Dass es demzufolge Anlass gibt, den Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Ausführung des Artikels 1bis, § 3, Absätze 2 bis 4 (Gleichheitsgrundsatz) des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung an die Bestimmungen des vorerwähnten Dekrets vom 29. April anzupassen. Dass durch diese Nichtanpassung eine Diskriminierung entstehen könnte. Dass die Regierung tatsächlich nicht in der Lage wäre, besondere individuelle akustische Situationen zu berücksichtigen, falls ein innerhalb des Lärmbelastungsplans oder in dessen Nähe stehendes Gebäude Schallpegeln ausgesetzt wird, die mindestens so hoch sind wie diejenigen, die innerhalb einer der Zonen des Lärmbelastungsplans, in welcher dieses Gebäude nicht enthalten ist, anerkannt sind. Dass die Regierung demnach den Bewohnern dieses Gebäudes die innerhalb dieser Zone durchgeführten Begleitmaßnahmen nicht anbieten könnte;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, das Dekret vom 29. April 2004 zur Abänderung des Artikels 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung auszuführen,

Beschließt:

Artikel 1. Artikel 1. In der Überschrift des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Ausführung des Artikels 1bis, § 3, Absätze 2 bis 4 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung wird der Wortlaut ädes Artikels 1 bis, § 3, Absätze 2 bis 4" durch den Wortlaut ädes Artikels 1bis, § 4, Absätze 2bis 4" ersetzt.

Art. 2. In Artikel 2 desselben Erlasses wird der Wortlaut ädes Artikels 1bis, § 3, Absatz 1" durch den Wortlaut ädes Artikels 1bis, § 4, Absatz 1" ersetzt.

Art. 3. Artikel 3, § 1 desselben Erlasses wird durch folgenden Text ersetzt:

"Durch Anwendung des Artikels 1bis, § 4, Absatz 3, 10° des Gesetzes vom 18. Juli 1973 wird dem Antragsteller die Unentgeltlichkeit der individuellen Messung in der Annahme gewährt, dass die Messung der in dem durch die Unterteilung des statistischen Sektors, in dem sich sein Gebäude befindet, bestimmten Viertel gemessenen Schallpegel mindestens viermal eine Überschreitung des folgenden Schallpegels aufweist : 69 dB(A) Ldn, wenn das Gebäude in der Zone B' liegt; 65 dB(A) Ldn, wenn das Gebäude in der Zone C' liegt; 60 dB(A) Ldn, wenn das Gebäude in der Zone D' liegt; 55 dB(A) Ldn, wenn das Gebäude nicht in einer Zone des Lärmbelastungsplans liegt."

Art. 4. Artikel 3, § 2, Absatz 1 desselben Erlasses wird durch folgenden Text ersetzt:

"Gemäß der Bestimmung des Artikels 1bis, § 4, Absatz 3 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 lässt die Einrichtung im Jahr des Inkrafttretens der Erlasse zur Abgrenzung der Zonen des Lärmbelastungsplans Schallpegelmessungen für jedes durch die Unterteilungen des statistischen Sektors bestimmte Viertel, das entsprechend dem anwendbaren Lärmbelastungsplan zwischen den lärmbelastenden Flächen Ldn 70 dB (A) und 68 dB (A) in der Zone B', 66 dB (A) und 64 dB (A) in der Zone C', 61 dB (A) und 59 dB (A) in der Zone D' und schließlich 56 dB (A) und 54 dB (A) liegt, vornehmen."

Art. 5. In Artikel 3, § 3, Absatz 1 desselben Erlasses wird der Wortlaut "§ 3, Absätze 2 und 3" durch den Wortlaut "§ 4, Absätze 2 und 3" ersetzt.

Art. 6. In Artikel 4, § 1 desselben Erlasses wird der Wortlaut "des Artikels 1bis, § 3, Absatz 2" durch den Wortlaut "des Artikels 1bis, § 4, Absatz 2" ersetzt.

Art. 7. In Artikel 4, § 2, Absatz 1, in Artikel 5, § 1, Absatz 1 und in Artikel 6, § 1, Absatz 1 desselben Erlasses wird der Wortlaut "Artikel 1bis, § 3, Absatz 2" durch den Wortlaut "Artikel 1bis, § 4, Absatz 2" ersetzt.

Art. 8. In Artikel 7, § 1 desselben Erlasses wird der Wortlaut "des Artikels 1bis, § 3, Absatz 3, 6°" durch den Wortlaut "des Artikels 1bis, § 4, Absatz 3, 6°" ersetzt.

Art. 9. In Artikel 7, § 1, 11° desselben Erlasses wird der Wortlaut "der Wert des Lärmindezes Ldn, der laut des Dekrets der Wallonischen Region vom 1. April 1999" durch den Wortlaut "der Wert des Lärmindezes Ldn, der laut des Dekrets der Wallonischen Region vom 29. April 2004" ersetzt.

Art. 10. Artikel 7, § 1, 12° desselben Erlasses wird durch den folgenden Text ersetzt: "die Werte des Lärmindezes Ldn, die für den Messpunkt in der Perspektive 2013 entsprechend den gleichen Abläufen wie diejenigen, die für die Bestimmung der Zonen des Lärmbelastungsplans der regionalen Flughäfen in Betracht gezogen werden und in der Perspektive 2020 entsprechend den gleichen Abläufen wie diejenigen, die für die Bestimmung der Zonen des langfristigen Entwicklungsplans in Betracht gezogen werden, berechnet werden."

Art. 11. Artikel 8 desselben Erlasses wird durch den folgenden Text ersetzt: "Wenn aufgrund des Artikels 1bis, § 4, Absatz 3, 8° des Gesetzes vom 18. Juli 1973 in dem Messbericht angegeben wird, dass der Anlass besteht, den zweiten Absatz des vorerwähnten Artikels anzuwenden, schlägt die Regierung unter Berücksichtigung der Zone des Lärmbelastungsplans, zu der das Gebäude gezählt wird, dem Antragsteller eine der folgenden Maßnahmen vor:

- den Erwerb im freihändigen Verfahren des zu der Zone A' oder B' zählenden Gebäudes durch die Einrichtung;
- die Zuteilung gemäß dem von der Wallonischen Regierung vorgesehenen Verfahren einer Umzugsprämie in Höhe von 3.718,4 EUR an den Antragsteller, der Inhaber eines Hauptwohnsitzmietvertrags bezüglich einer zu der Zone A' oder B' zählenden Wohnung ist;
- die Gewährung gemäß dem von der Wallonischen Regierung vorgesehenen Verfahren einer Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung, die durch die Notwendigkeit der Einstellung oder Aussiedlung der vor Beginn der Entwicklung des Flugbetriebs von den Personen, deren Berufs- oder Geschäftsräume zu der Zone A' oder B' zählen, ausgeübten beruflichen Tätigkeiten verursacht wird;
- die Gewährung gemäß dem von der Wallonischen Regierung vorgesehenen Verfahren einer Beihilfe im Hinblick auf die Förderung der Einrichtung in den zu der Zone A', B' oder C' zählenden Gebäuden von Vorrichtungen, die zur Verringerung des von dem Flugbetrieb verursachten Lärms, zu dessen Dämpfung oder zur Abhilfe von dessen Nachteilen bestimmt sind;

Art. 12. Artikel 9 desselben Erlasses wird durch den folgenden Text ersetzt: "Der vorliegende Erlass tritt vier Monate ab dem Datum des Inkrafttretens des Erlasses zur Abgrenzung der Zone des Lärmbelastungsplans, in der sich der Antragsteller befindet, und

des Erlasses zur Abgrenzung der Zone D des Lärmbelastungsplans, falls der Antragsteller sich außerhalb einer der Zonen des Lärmbelastungsplans befindet, in Kraft."

Art. 13. Der vorliegenden Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 14. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Ausrüstung und der Betrieb der Flughäfen gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2780

[2004/202229]

27 MEI 2004. — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 tot uitvoering van artikel 1bis, § 3, tweede tot vierde lid, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 1bis, § 3, tweede en derde lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 tot uitvoering van artikel 1bis, § 3, tweede tot vierde lid, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gewettigd is door het feit dat de afbakeningen van de zones A', B', C' en D' van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder van de Waalse luchthavens door de Waalse Regering zijn vastgelegd overeenkomstig het decreet van 29 april 2004 tot wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder; dat het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 tot uitvoering van artikel 1bis, § 3, tweede tot vierde lid, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder dan ook zo spoedig mogelijk in overeenstemming gebracht moet worden met de bepalingen van bovenbedoeld decreet van 29 april 2004; dat het niet in overeenstemming brengen discriminatie kan veroorzaken; dat de Regering immers niet de mogelijkheid zou hebben om bijzondere individuele akoestische toestanden in aanmerking te nemen als een gebouw dat binnen of in de nabijheid van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder gelegen is, onderworpen wordt aan geluidsniveaus gelijk aan of hoger dan die vastgesteld binnen één van de zones van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder waarin dat gebouw niet opgenomen is; dat de Regering bijgevolg de binnen die zone uitgevoerde begeleidingsmaatregelen niet zou kunnen voorstellen aan de bewoners van bedoeld gebouw;

Overwegende dat de Regering het decreet van 29 april 2004 tot wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder moet laten uitvoeren,

Besluit :

Artikel 1. In het opschrift van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 tot uitvoering van artikel 1bis, § 3, tweede, tweede tot vierde lid, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder worden de termen "artikel 1bis, § 3, tweede lid tot en met vierde lid" vervangen door de termen "artikel 1bis, § 4, tweede tot vierde lid."

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de termen "artikel 1bis, § 3, eerste lid" vervangen door de termen "artikel 1bis, § 4, eerste lid".

Art. 3. Artikel 3, § 1, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

"Overeenkomstig artikel 1bis, § 4, derde lid, 10°, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder komt de aanvrager in aanmerking voor een kosteloze individuele opmeting indien uit de opmetingen van de geluidshinder in de wijk begrensd door het onderdeel van de statistische sector waarin zijn gebouw gelegen is, minstens vier keer blijkt dat volgend geluidsniveau overschreden is : 69 dB (A) Lden indien het gebouw in een zone B' gelegen is; 65 dB(A) Lden indien het gebouw in een zone C' gelegen is, 60 dB (A) Lden indien het gebouw in een zone D' gelegen is; 55 dB (A) indien het gebouw niet in een zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder gelegen is."

Art. 4. Artikel 3, § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

"Binnen het jaar van inwerkingtreding van de besluiten tot afbakening van de zones van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder laat de instelling, overeenkomstig de bepaling van artikel 1bis, § 4, derde lid, van de wet van 18 juli 1973 geluidsmetingen uitvoeren per wijk afgebakend door de onderdelen van de statistische sectoren, die volgens het geldende plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder, geluidsbelastingen tussen Lden 70 dB(A) en 68 dB(A) in een zone B', 66 dB(A) en 64 dB(A) in een zone C', 61 dB(A) en 59 dB(A) in een zone D' en 56 dB(A) en 54 dB(A) bedragen."

Art. 5. In artikel 3, § 3, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de termen "§ 3, tweede en derde lid" vervangen door de termen "§ 4, tweede en derde lid".

Art. 6. In artikel 4, § 1, van hetzelfde besluit worden de termen "artikel 1bis, § 3, tweede lid" vervangen door de termen "artikel 1bis, § 4, tweede lid".

Art. 7. In artikel 4, § 2, eerste lid, in artikel 5, § 1, eerste lid, en in artikel 6, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de termen "artikel 1bis, § 3, tweede lid" vervangen door de termen "artikel 1bis, § 4, tweede lid".

Art. 8. In artikel 7, § 1, van hetzelfde besluit worden de termen "artikel 1bis, § 3, derde lid, 6°" vervangen door de termen "artikel 1bis, § 4, derde lid, 6°".

Art. 9. In artikel 7, § 1, 11°, van hetzelfde besluit worden de termen "de waarde van de indicator Ldn berekend overeenkomstig het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 1999" vervangen door de termen "de waarde van de indicator Lden berekend overeenkomstig het decreet van het Waalse Gewest van 29 april 2004".

Art. 10. Artikel 7, § 1, 12°, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt : "de gesimuleerde waarden van de indicator Lden, voor het meetpunt, in het kader van horizon 2013, volgens dezelfde vooropstellingen als voor de afbakening van de zones van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder en in het kader van horizon 2020 volgens dezelfde vooropstellingen als voor de afbakening van de zones van het plan voor de langetermijnontwikkeling."

Art. 11. Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt : "Indien het meetverslag krachtens artikel 1bis, § 4, derde lid, 8°, van de wet van 18 juli 1973 erop wijst dat het tweede lid van bovenvermeld artikel toegepast moet worden, stelt de Regering de aanvrager, naar gelang de zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder waarin het gebouw geacht wordt gelegen te zijn, één van volgende maatregelen voor :

- de onderhandse aankoop, door de instelling, van het gebouw dat in zone A' of B' geacht wordt gelegen te zijn;
- de toekenning, volgens de door de Waalse Regering bepaalde procedure, van een verhuispremie van 3.718,4 EUR aan de aanvrager die een huurovereenkomst voor een hoofdverblijfplaats bezit m.b.t. een woning die geacht wordt in zone A' of B' gelegen te zijn;
- de toekenning, volgens de door de Waalse Regering bepaalde procedure, van een vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring die voortspruit uit de noodzaak om een andere vestigingsplaats te vinden voor de beroepsactiviteiten die vóór aanvang van de luchthavenbedrijvigheid uitgeoefend werden door de personen wier beroeps- of handelslokalen in zone A' of B' geacht worden gelegen te zijn, of om deze beroepsactiviteiten te stoppen;
- de toekenning, volgens de door de Waalse Regering bepaalde procedure, van een tegemoetkoming om de plaatsing van geluidsvermindering- en geluidsabsorptievoorzieningen te bevorderen of om de nadelen van de door de luchthavenactiviteit veroorzaakte geluidshinder te verhelpen in bebouwde onroerende goederen die geacht worden in zone A', B' of C' gelegen te zijn."

Art. 12. Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt : "Dit besluit treedt in werking vier maanden na de datum van inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder waarin de aanvrager gevestigd is en van het besluit tot afbakening van zone D' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de betrokken luchthaven indien de aanvrager buiten één van de zones van dat gevestigd is."

Art. 13. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 14. De Minister tot wiens bevoegdheden de Luchthavenuitrusting en -exploitatie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA